

# Inhalt

Einleitung . . . . .	7
----------------------	---

## I. Neuere Forschungsperspektiven

*Eva Hausbacher*

Wenn das Russische zwischen den lateinischen Buchstaben hindurchrieselt. Mehrsprachigkeit in der deutsch-russischen Gegenwartsliteratur und ihre psychoanalytische Erschließung . . . . .	35
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

*Natalia Blum-Barth*

Sprachwechsel und Literatur. Versuch einer Typologie anhand von Autoren mit slavischer Sprach(en)herkunft . . . . .	57
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

*Ilja Kujuk*

Visuelle Mehrsprachigkeit der Mail Art. Die Zeitschrift <i>Double</i> von Rea Nikonova . . . . .	79
--------------------------------------------------------------------------------------------------	----

*Miriam Finkelstein*

„mama sagte“. Mütter-Sprachen in der russophonen Gegenwartsdichtung	107
---------------------------------------------------------------------	-----

## II. Zeitgenössische Positionen

*Weertje Willms*

„Vielsprachigkeit der Sprache“. Zur belarusischen Autorin Volha Hapeyeva	141
--------------------------------------------------------------------------	-----

*Mariya Donska*

„Nadi mnoju letyt' tat'jana tolstaja“. Textinterne Mehrsprachigkeit in der zeitgenössischen ukrainischen Lyrik . . . . .	163
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

*Andreas Leben*

Manifeste Mehrsprachigkeit in der aktuellen slowenischen Literatur . . . . .	191
------------------------------------------------------------------------------	-----

*Ivana Pajić*

Polyphonie und Dialogizität. Ausgewählte Romane deutschschreibender Autorinnen mit Wurzeln im ehemaligen Jugoslawien . . . . .	215
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

### III. Historische Dimensionen

*Christian Prunitsch*

Sprachen im sorbischen „Wortland“ von Kito Lorenc . . . . . 239

*Anna Förster*

Mehrsprachigkeit und Verlagsarbeit. Bilinguale Literatur, Philosophie und Übersetzung in der Slowakei der 1990er-Jahre . . . . . 263

*Bisera Dakova*

Sprache in der Sprache? Über das fremdartige Lexikon der bulgarischen Symbolisten . . . . . 289

*Agnes Kim*

„Třeba jim taky žádný nerozuměl.“ Individuelle Mehrsprachigkeit in tschechischen und österreichisch-deutschen Dramen des frühen 19. Jahrhunderts . . . . . 313

*Anja Burghardt*

„Das erste Alphabet der Menschen war das Firmament“. Cyprian Norwids Fragment über Wort und Buchstabe und die Vielsprachigkeit in der polnischen Romantik . . . . . 341

Autorinnen und Autoren . . . . . 375